

2020 CENSUS GLOSSARY

ENGLISH TO LITHUANIAN

Issued 10/01/19

Shape
your future
START HERE >

United States[®]
Census
2020

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO LITHUANIAN

General Terms

English	Lithuanian
2020 Census	2020 m. surašymas
2020 Decennial Census Program	2020 m. Kas dešimt metų vykdomo surašymo programa
address	adresas
address canvassing	tikrinti pagal adresus
address verification	adreso patikrinimas
administrative record	administracinis įrašas
adopted son or daughter	įsivaikintas sūnus arba dukra
adult	suaugęs asmuo
advertising	reklama
age	amžius
American Community Survey	Amerikos bendruomenių tyrimas (American Community Survey)
apartment	butas
apartment building	daugiabutis
apportionment	proporcingas paskirstymas
April 1	balandžio 1 d.
Area Census Office	Teritorinis surašymo biuras (Area Census Office)
armed forces personnel	ginkluotųjų pajėgų personalas
assisted living center	priežiūros ir slaugos centras

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO LITHUANIAN

English	Lithuanian
baby	kūdikis
basement	rūsys
billboard	reklaminis stendas
biological son or daughter	biologinis sūnus arba dukra
boarder	nuomininkas
boat (housing unit)	laivas
box (check box)	langelis
brochure	brošiūra
brother or sister	brolis arba sesuo
burden estimate	apytikslė našta
cell phone	mobilusis telefonas
Census Day	surašymo diena
Census ID	surašymo identifikacinis numeris (Census ID)
census questionnaire	surašymo apklausos anketa
Census Questionnaire Assistance	pagalba pildant surašymo apklausos anketą
child	vaikas
city	miestas (city)
collection of information	informacijos rinkimas
college	koledžas

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO LITHUANIAN

English	Lithuanian
college student	koledžo studentas
communications	ryšiai
community	bendruomenė
community development grant	bendruomenės plėtros dotacija
community member	bendruomenės narys
community organizer	bendruomenės organizatorius
Community Partnership and Engagement Program	Bendruomenės partnerystės ir įsitraukimo programa
community-based organization	bendruomeninė organizacija
Complete Count Committee	Galutinio skaičiavimo komitetas (Complete Count Committee)
confidential	konfidencialus
confidentiality	konfidencialumas
Congress	Kongresas
congressional seat	vieta Kongrese
correctional facility	pataisos įstaiga
cost savings	mažesnės sąnaudos
count (noun)	skaičiavimas
count (verb)	suskaičiuoti
country	šalis
county	apygarda

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO LITHUANIAN

English	Lithuanian
cousin	pusbrolis / pusseserė
cybersecurity risk	kibernetinio saugumo pavojus
data	duomenys
data collection	duomenų rinkimas
data dissemination	duomenų platinimas
data dissemination specialist	duomenų platinimo specialistas
data product	duomenų produktas
Data Protection and Privacy Policy	Duomenų apsaugos ir privatumo politika (Data Protection and Privacy Policy)
data quality	duomenų kokybė
data security	duomenų saugumas
date of birth	gimimo data
day	diena
decennial census	kas dešimt metų vykdomas surašymas
Department of Commerce	Prekybos departamentas
digital advertising	skaitmeninė reklama
Disaster Recovery Program	Atsigavimo po nelaimės programa (Disaster Recovery Program)
disclose	atskleisti
diverse	įvairus
diversity	įvairovė

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO LITHUANIAN

English	Lithuanian
drop-down menu	išskleidžiamasis meniu
duplex	dvibutis namas
education	išsilavinimas
emergency services	skubios pagalbos paslaugos
employment	užimtumas
encrypted	užšifruotas
enrolled member	registruotas narys
enumerate	išvardyti
enumerator	išvardytojas
estimate (noun)	apytikslis skaičius
estimate (verb)	apytiksliai apskaičiuoti
event hosting	renginių organizavimas
extended family member	giminaitis
faith-based organization	religinė organizacija
family	šeima
father	tėvas
federal	federalinis
federal agency	federalinė agentūra
Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015	2015 m. Federalinis kibernetinės saugos stiprinimo įstatymas (Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015)

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO LITHUANIAN

English	Lithuanian
federal funding	federalinis finansavimas
federal government	federalinė vyriausybė
federal law	federalinis įstatymas
federal program	federalinė programa
female (adjective)	mot.
field materials	vietoje naudojamos priemonės
field staff	vietoje dirbantis personalas
field work	darbas vietoje
field worker	vietoje dirbantis darbuotojas
first name	vardas (first name)
for rent	išnuomojamas
for sale only	tik parduodamas
foster child	įvaikis
friend	draugas
fund (verb)	finansuoti
funding	finansavimas
government	valdžia
government office	valstybinė įstaiga
government worker	viešojo sektoriaus darbuotojas

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO LITHUANIAN

English	Lithuanian
governor	gubernatorius
grandchild	vaikaitis
grandparent	vienas iš senelių
group quarters	grupinės gyvenamosios patalpos
guide	vadovas
hard-to-count population	sunkiai suskaičiuojami gyventojai
home	namai
home equity loan	paskola įkeitus gyvenamąjį būstą
homeownership data	namų savininkų duomenys
hotel	viešbutis
house	namas
household	namų ūkis
household question	klausimai apie namų ūkį
householder	būsto savininkas
housing assistance	būsto parama
housing data	duomenys apie būstą
housing unit	gyvenamasis būstas (housing unit)
identification	tapatybės nustatymas
infant	kūdikis

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO LITHUANIAN

English	Lithuanian
infographic	informacinis grafikas
in-law	santuokinės giminystės ryšiais susijęs asmuo
in-person interview	asmeninis interviu
Integrated Communications Campaign	integruota ryšių kampanija
Integrated Partnership and Communications	integruota partnerystė ir ryšiai
Internet	internetas
interview	interviu
interviewer	interviu ėmėjas
invitation	kvietimas
jail	kalėjimas
language	kalba
language guide (guide to complete the 2020 Census)	kalbų vadovas (vadovas 2020 m. surašymui užbaigti)
last name	pavardė (last name)
law	įstatymas
lease	nuoma
library	biblioteka
lien	turto suvaržymas
limited-English-speaking household	ribotai angliškai kalbantis namų ūkis
live-in employee	kartu gyvenantis darbuotojas

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO LITHUANIAN

English	Lithuanian
living quarters	gyvenamosios patalpos
loan	paskola
loan secured by real estate	paskola, užtikrinta įkeistu nekilnojamoju turtu
local housing market	vietinė būsto rinka
male (adjective)	vyr.
mandated	įgaliotas
mandated by law	reglamentuojamas įstatymo
mandated by the Constitution	reglamentuojamas Konstitucijos
mandatory	privalomas
mayor	meras
media	žiniasklaida
member of Congress	Kongreso narys
methodology	metodologija
migrant worker	darbuotojas migrantas
military assignment	karinės užduoties paskyrimas
mobile home	mobilieji namai
month	mėnuo
mortgage	įkeitimas hipotekoje
motel	motelis

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO LITHUANIAN

English	Lithuanian
mother	motina
National Partnership Program	Nacionalinė partnerystės programa
neighborhood	rajonas
newborn	naujagimis
newspaper	laikraštis
non-profit organization	ne pelno organizacija
Nonresponse Followup	pakartotinis kreipimasis negavus atsakymo
Notice of Visit	pranešimas apie apsilankymą
nursing home	slaugos namai
occupancy	gyvenamosios vietos užimtumas
occupied without payment of rent	gyvenamas nemokant nuomos
Office of Management and Budget (OMB)	Valdymo ir biudžeto įstaiga (OMB)
OMB approval number	OMB patvirtinimo numeris
online	internetinis
opposite-sex husband/wife/spouse	priešingos lyties vyras / žmona / sutuoktinis
opposite-sex unmarried partner	priešingos lyties nesantuokinis partneris
other nonrelative	kitas giminystės ryšiu nesusijęs asmuo
other relative	kitas giminaitis
owned free and clear	priklauso visiškai ir be įsipareigojimų

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO LITHUANIAN

English	Lithuanian
owned with a mortgage or loan	priklauso ir yra įkeistas arba įsigytas paėmus paskolą
paper questionnaire	popierinė apklausos anketa
Paperwork Reduction Act	Popierizmo mažinimo įstatymas (Paperwork Reduction Act)
parent	vienas iš tėvų
parent-in-law	vienas iš uošvių
partner (Census Community Partnership and Engagement Program or National Partnership Program)	partneris
partnership	partnerystė
partnership specialist	partnerystės specialistas
partnership toolkit	partnerystės priemonių rinkinys
permanent place to live	nuolatinė gyvenamoji vieta
person experiencing homelessness	benamis asmuo
person without a permanent place to live	nuolatinės gyvenamosios vietos neturintis asmuo
personal information	asmeninė informacija
personally identifiable information	asmens tapatybės informacija
physical location	fizinė vieta
population	gyventojai
population density	gyventojų tankis
Post Office Box Address	pašto dėžutės adresas
postage-paid envelope	vokas, kurio siuntimo išlaidos apmokėtos

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO LITHUANIAN

English	Lithuanian
postcard	atvirlaiškis
prison	kalėjimas
privacy	privatumas
Privacy Act System of Records Notice	Įrašų sistemos pranešimas pagal Privatumo įstatymą (Privacy Act System of Records Notice)
private sector	privatusis sektorius
protected by law	teisiškai apsaugotas
public relations	viešieji ryšiai
published estimate	paskelbtas apytikslis skaičius
Puerto Rico	Puerto Rikas
questionnaire	apklausos anketa
race	rasė
race or origin	rasė ar kilmė
radio	radijas
recruit	samdyti
redistricting	rajono ribų keitimas
Regional Census Center	Regioninis gyventojų surašymo centras
Regional Director	Regiono direktorius
Regional Office	Regioninis biuras
regional partnership	regioninė partnerystė

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO LITHUANIAN

English	Lithuanian
relationship	santykiai
relative	giminaitis
rented	nuomojamas
rented, not occupied	nuomojamas, negyvenamas
representative	atstovas
required by law	įpareigotas įstatymų
residence	gyvenamoji vieta
resident (someone who lives or stays at the address)	gyventojas
respondent	respondentas
response	atsakymas
response options	atsakymo variantai
roommate or housemate	kambariokas (roommate or housemate)
rural	kaimo
rural route	kaimo kelias (rural route)
same-sex husband/wife/spouse	tos pačios lyties vyras / žmona / sutuoktinis
same-sex unmarried partner	tos pačios lyties nesantuokinis partneris
seasonal, recreational, or occasional use	sezoninis, poilsinis arba atsitiktinis naudojimas
separate structure	atskiras statinys
shelter	prieglauda

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO LITHUANIAN

English	Lithuanian
small/local business	mažoji / vietos įmonė
social media	socialiniai tinklai
sold, not occupied	parduotas, negyvenamas
son-in-law or daughter-in-law	žentas arba marti
sponsorship	parama
stakeholder	suinteresuotoji šalis
state	valstija (state)
State Data Center	Valstijos duomenų centras (State Data Center)
statistics	statistika
Statistics in Schools	Programa „Statistika mokyklose“ (Statistics in Schools)
stepson or stepdaughter	posūnis arba podukra
street address	adresas
street intersection	gatvių sankryža
street name	gatvės pavadinimas
submitting your questionnaire	apklausos anketos pateikimas
teacher	mokytojas
television	televizija
third-party data	trečiųjų šalių duomenys
Title 13	13 skirsnis

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO LITHUANIAN

English	Lithuanian
Title 13, U.S. Code, Sections 141, 193, and 221	JAV kodekso 13 skirsnio 141, 193 ir 221 skyriai
Title 26	26 skirsnis
trailer	priekaba
transitory location	pereinamoji vieta
U.S. Census Bureau	JAV gyventojų surašymo biuras
U.S. Congress	JAV Kongresas
U.S. Constitution	JAV Konstitucija
U.S. House of Representatives	JAV Atstovų rūmai
U.S. Senate	JAV Senatas
United States	Jungtinės Valstijos
Update Enumerate	Atnaujinti / Išvardyti
Update Leave	Atnaujinti / Palikti
urban	miesto
vacant and abandoned properties	tušti ir apleisti gyvenamieji pastatai
voting	balsavimas
voting rights	balsavimo teisės
Web site	tinklapis
year	metai
year of birth	gimimo metai

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO LITHUANIAN

Terms Found in the Race and Hispanic Origin Questions

English	Lithuanian
African American	afroamerikiečių
American Indian or Alaska Native	Amerikos indėnų arba vietinių Aliaskos gyventojų
Asian Indian	indų
Aztec	actekų
Black or African American	juodaodžių arba afroamerikiečių
Blackfeet Tribe*	Blackfeet Tribe
Cambodian	kambodžiečių
Chamorro	čamorų
Chinese	kinų
Colombian	kolumbiečių
Cuban	kubiečių
Dominican	dominikiečių
Ecuadorian	ekvadoriečių
Egyptian	egiptiečių
English	anglų
enrolled or principal tribe	įtraukta ar pagrindinė gentis

*Some terms intentionally appear in English.

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO LITHUANIAN

English	Lithuanian
Ethiopian	etiopų
Fijian	fidžiečių
Filipino	filipiniečių
German	vokiečių
Guatemalan	gvatemaliečių
Haitian	haitiečių
Hispanic, Latino, or Spanish origin	ispanų arba lotynų amerikiečių kilmės
Hispanic origin	ispanų kilmės
Hmong	hmongų
Irish	airių
Italian	italų
Jamaican	jamaikiečių
Japanese	japonų
Korean	korėjiečių
Lebanese	libaniečių
Marshallese	maršaliečių
Mayan	majų
Mexican, Mexican American, Chicano	meksikiečių, meksikiečių kilmės amerikiečių, chicano
Native Hawaiian	vietinių havajiečių

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO LITHUANIAN

English	Lithuanian
Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government*	Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government
Navajo Nation*	Navajo Nation
Nigerian	nigeriečių
Nome Eskimo Community*	Nome Eskimo Community
Other Asian	kita azijiečių
Other Pacific Islander	kita Ramiojo vandenyno salų gyventojų
Pakistani	pakistaniečių
Puerto Rican	puerto rikiečių
Salvadoran	salvadoriečių
Samoan	samojiečių
Somali	somalių
Some other race	kuri nors kita rasė
Spaniard	ispanų
Tongan	tongiečių
Vietnamese	vietnamiečių
White	baltųjų

*Some terms intentionally appear in English.